



ASTM INTERNATIONAL
Helping our world work better

Los Estándares ASTM y el MoU como Apoyo para el Proceso Regulatorio

Enero 2017

Maria Isabel Barrios
Representante para América Latina

www.astm.org

Colaboración con Gobiernos



ASTM busca una colaboración cercana

- ✧ Relaciones sólidas y de largo plazo con las entidades normativas nacionales
 - ✧ 101 Memorandums de Entendimiento (MoU) y 4 acuerdos regionales
- ✧ Relaciones con entidades publicas y privadas para el desarrollo de estándares de alta calidad y relevancia global.
 - ✧ Enfoque en ciencia y tecnología
- ✧ Los estándares de ASTM son referenciados por los diversos gobiernos alrededor del mundo por su gran importancia para los mercados mundiales.
 - ✧ Ningun estándar de ASTM ha sido citado como barrera para el comercio por la Organización Mundial de Comercio



Seis Maneras de Adoptar o Referenciar ASTM



Disponible para los Usuarios Públicos y Privados

- ✧ Referencia en Regulaciones
- ✧ Referencia Normativa
- ✧ Referencia en Códigos

Disponible solo para Socios MoU

- ✧ Adopción Completa
- ✧ Adopción Equivalente
- ✧ Usado como base para un estandar nacional o para consultas



Uso de los Estándares Internacionales ASTM



Referenciado en una Regulación

El estándar ASTM es mencionado de forma completa o parcial en un documento oficial que no es una norma nacional (reglamento, ley, decreto, acta, directiva, orden, edicto u otro)

El contenido del estándar ASTM, se usa como un requisito adicional de la nueva regulación.

6,525

estándares ASTM han sido adoptados, referenciados o usados como base de normas nacionales fuera de los Estados Unidos

Referenciado en Regulaciones



GOVERNMENT NOTICES

SOUTH AFRICAN REVENUE SERVICE

No. R. 1334

**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.
AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 1 (No. 1/1/1367)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part I of Schedule No. 1 to the said Act is hereby amended, with effect from 1 January 2009, to the

SCHEDULE

By the substitution for the **ADDITIONAL NOTES** to **CHAPTER 27** of the following:

ADDITIONAL NOTES:

1. Specifications:

In this Chapter the following expressions shall be deemed to refer to hydrocarbon fuels and oils which are liquid at normal temperature and pressure (20°C) all of the specifications hereunder assigned thereto or with any other specifications accepted or determined by the Commissioner (unless otherwise stated, determined by the methods specified below) provided the intended uses of such fuels and oils are considered by the Commissioner in every case to be as follows and oils.

Methods to determine Specification Properties:

Distillation: ASTM D86/IP123

Density: ASTM D1298/4052

Knock Rating: ASTM D2700/IP236

Smoke Point: ASTM D1322/IP57

Sulphur Content: ASTM D2622/IP336

Kinematic Viscosity: ASTM D445/IP71



Uso de los Estándares Internacionales ASTM



Referencia Normativa

El título del estándar ASTM es mencionado en el texto de una norma nacional y su título también aparece en la sección de documentos referenciados en el desarrollo de esa norma.

El contenido del estándar ASTM, en su forma completa o parcial se utiliza como requerimiento adicional en la nueva norma nacional.

7

ASTM International cumple con los 7 principios de una entidad desarrolladora de estándares según la definición de la Organización Mundial del Comercio

Referencia Normativa



INTERNATIONAL STANDARD ISO 13947

First edition
2007-02-15

Metallic powders — Test method for the determination of non-metallic inclusions in metal powders using a powder-forged specimen

Poudres métalliques — Détermination de la teneur en inclusions non métalliques dans les poudres métalliques à l'aide d'une éprouvette forgée de poudre

such that the core region contains porosity. At the magnification used for this test method, residual porosity is hard to distinguish from inclusions. Too much residual porosity makes a meaningful assessment of the inclusion population impossible.

This test method may be applied to materials that contain manganese sulfide (admixed or prealloyed), provided the near-neighbour separation distance is changed from 30 μm to 15 μm .

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO/TR 14321:1997, *Sintered metal materials, excluding hardmetals — Metallographic preparation and examination*

ASTM B 796-02, *Standard test method for nonmetallic inclusion content of powders intended for powder forging (P/F) applications*

ASTM E 3-01, *Standard practice for preparation of metallographic specimens*

ASTM E 768-99, *Standard practice for preparing and evaluating specimens for automatic inclusion assessment of steel*

© ISO 2007 – All rights reserved

1

Uso de los Estándares Internacionales ASTM



Referencia en Códigos

Un código consiste en requerimientos y estándares referenciados que una entidad o jurisdicción hace obligatoria a través de su legislación, contratos, etc.

La autoridad o jurisdicción puede adoptar totalmente un código, lo puede modificar parcialmente o puede desarrollar uno propio.

Ejemplo: Código de Construcción Internacional del International Building Code of the International Code Council (ICC) o el Código de Recipientes a Presión de ASME.

+450

Estándares ASTM son referenciados en el Código Internacional de Construcción de la ICC

Beneficios de la Referencia Directa



- Minimiza la duplicación y evita lineamientos confusos para la industria
- Permite estar al día con los últimos cambios de la tecnología generados por los expertos mundiales de las industrias.
- Reduce el tiempo de elaboración de nuevas regulaciones y elimina los costos asociados a ello.

| CHAPTER 12 | | |
|--|--|--|
| REFERENCED STANDARDS | | |
| <p>This chapter lists the standards that are referenced in various sections of this document. The standards are listed herein by the promulgating agency of the standard, the standard identification, the effective date and title, and the section or sections of this document that reference the standard. The application of the referenced standards shall be as specified in Section 102.4.</p> | | |
| ASME American Society of Mechanical Engineers Three Park Avenue New York, NY 10018-5990 | | |
| Standard reference number | Title | Referenced in code section number |
| A112.18.1/ CSA B125.1—2010 | Plumbing Supply Fittings | Table 702.1, Table 702.1.1(2), 702.2 |
| ASHRAE American Society of Heating, Refrigerating and Air Conditioning Engineers, Inc. 1791 Tullie Circle Atlanta, GA 30329-2305 | | |
| Standard reference number | Title | Referenced in code section number |
| 55-2004 | Thermal Environmental Conditions on Human Occupancy..... | 807.6.1, 803.2, C102.6.1 |
| 62.1-2010 | Ventilation for Acceptable Indoor Air Quality..... | 605.3, 607.3, C102.6.1 |
| 90.1-2010 | Energy Standard for Buildings Except Low-rise Residential Buildings (ANSI/ASHRAE/IESNA 90.1-2007)..... | 613.4.2.1, 613.4.2.2, 613.4.5, 613.5.3 |
| 140-2010 | Standard Method of Test for the Evaluation of Building Energy Analysis Computer Programs..... | 802.3.2 |
| 180.1—2009 | Standard for the Design of High Performance Green Buildings, Except Low Rise Residential Buildings..... | 302.1, Table 302.1 |
| ASSE American Society of Mechanical Engineers Three Park Avenue New York, NY 10018-5990 | | |
| Standard reference number | Title | Referenced in code section number |
| 1016—2010 | Performance Requirements for Automatic Compensating, Valves for Individual Showers and Tub/Shower Combinations..... | Table 702.1, Table 702.1.1(2) |
| ASTM ASTM International 100 Barr Harbor West Conshohocken, PA 19428-2959 | | |
| Standard reference number | Title | Referenced in code section number |
| C5-10 | Standard Specification for Quicklime for Structural Purpose..... | 507.5.10 |
| C208-03(2009) | Standard Specification for Finishing Hydrated Lime..... | 507.5.10 |
| C1371-04a | Standard Test Method for Determination of Emittance of Materials Near Room Temperature Using Portable Emmissometers..... | 404.3.1.1 |
| C1549-09 | Standard Test Method for Determination of Solar Reflectance Near Ambient Temperature..... | |

Memorandum de Entendimiento (MoU)



ASTM

- Provee, como recurso, una colección completa de los estándares ASTM
- Ofrece membresías gratuitas a los expertos técnicos de ese país
- Ofrece programas de entrenamiento a la industria y al gobierno

Signatarios

- Pueden visualizar todos los estándares ASTM a través de un acceso especial a su Centro de Información
- Debe proveer un reporte anual
- Puede adoptar o usar los estándares internacionales para el desarrollo de sus propias normas

Usos Adicionales de los Estándares ASTM para los Países con MoU



Adopción Idéntica

El estándar ASTM es incorporado en su totalidad en una normativa nacional y es reconocido por la entidad normativa nacional

Adoptado como Norma Equivalente

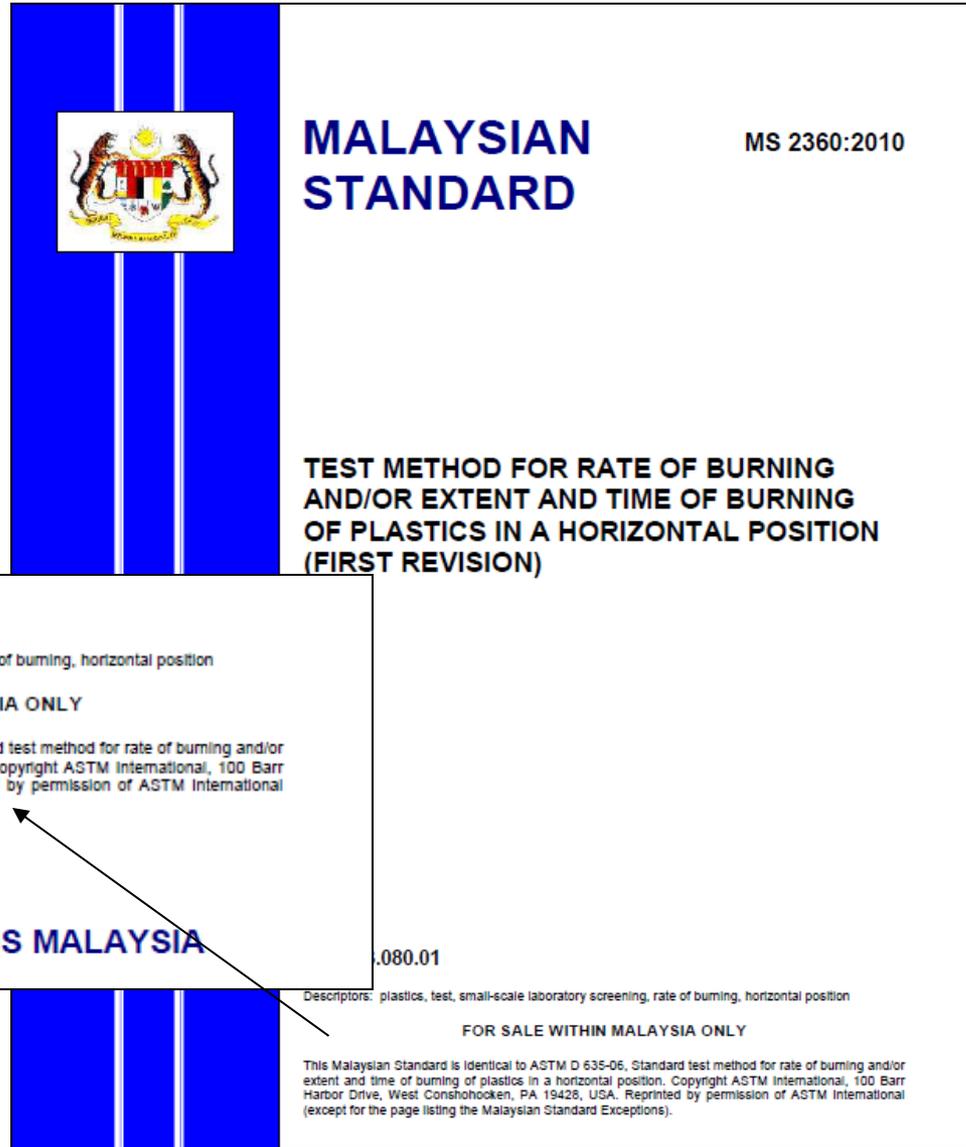
El estándar ASTM International es incorporado pero con ciertas variantes en la norma nacional y es reconocido por la entidad normativa nacional

“Los estándares ASTM standards ayudan a desarrollar nuestro propios estándares y son muy utilizados en nuestras industrias de la construcción, productos petroquímicos y equipos médicos.

STAMEQ, Vietnam

Nota: Algunos MoU pueden tener ciertas excepciones o particularidades.

Adopción Idéntica de un Estándar ASTM





MALAYSIAN STANDARD MS 2360:2010

TEST METHOD FOR RATE OF BURNING AND/OR EXTENT AND TIME OF BURNING OF PLASTICS IN A HORIZONTAL POSITION (FIRST REVISION)

ICS: 83.080.01

Descriptors: plastics, test, small-scale laboratory screening, rate of burning, horizontal position

FOR SALE WITHIN MALAYSIA ONLY

This Malaysian Standard is identical to ASTM D 635-06, Standard test method for rate of burning and/or extent and time of burning of plastics in a horizontal position. Copyright ASTM International, 100 Barr Harbor Drive, West Conshohocken, PA 19428, USA. Reprinted by permission of ASTM International (except for the page listing the Malaysian Standard Exceptions).

© Copyright 2010

DEPARTMENT OF STANDARDS MALAYSIA

.080.01

Descriptors: plastics, test, small-scale laboratory screening, rate of burning, horizontal position

FOR SALE WITHIN MALAYSIA ONLY

This Malaysian Standard is identical to ASTM D 635-06, Standard test method for rate of burning and/or extent and time of burning of plastics in a horizontal position. Copyright ASTM International, 100 Barr Harbor Drive, West Conshohocken, PA 19428, USA. Reprinted by permission of ASTM International (except for the page listing the Malaysian Standard Exceptions).

Adopción Equivalente de un Estándar ASTM



PHILIPPINE NATIONAL STANDARD

PNS ASTM C 1048:2013
(ASTM published 2012
with Amendment 1:2013)
ICS 81.040.20

Standard Specification for Heat-Strengthened and Fully Tempered Flat Glass



BUREAU OF PRODUCT STANDARDS

Member to the International Organization for Standardization (ISO)
Standards and Conformance Portal: www.bps.dti.gov.ph



PHILIPPINE NATIONAL STANDARD

PNS ASTM C 1048:2013
Amendment 1:2013

Amendment

This amendment to the PNS ASTM C 1048:2013 was prepared by the Bureau of Product Standards Technical Committee on Glass and Glass Products (BPS/TC 28).

| Clause/ Sub-clause | Modification |
|--------------------|--|
| 6.1.11 | Delete the whole subclause 6.1.11 |
| 11.1 | Replace the whole text of subclause 11.1 with the following: The identification marking shall include the manufacturer's name or trademark, and the designation of heat-strengthened or tempered, or an abbreviation such as HS or T. |
| 11.1.2 | Delete the whole subclause |

Explanation

The amendment to the original text of ASTM C1048 was prepared to emphasize the requirement for permanent identification marking.

Requerimientos para la Entidad que Adopta un Estándar ASTM



- ✧ Realizar el pedido por escrito a ASTM sobre la intención de utilizar uno de sus estándares a fin de que ASTM otorgue la autorización.
- ✧ Debe publicar las adopciones y sus trabajos derivados de los estándares ASTM tratando de evitar mayores cambios y manteniendo la integridad del estándar.
- ✧ No asignar ni transferir los derechos de estas adopciones a terceros (otras entidades normativas u organizaciones) sin expresa autorización de ASTM.
- ✧ Debe proveer a ASTM con la versión digital de la norma que tiene las adopciones.
- ✧ En la nueva norma se debe mencionar que es idéntica a la XXXX de ASTM y reconocer los derechos de autor de ASTM International. Publicada e impresa bajo autorización según licencia otorgada por ASTM.
- ✧ Reconocer y aceptar que la adopción, referencia o incorporación del estándar ASTM no limita ni elimina los derechos de autoría de ASTM y que no transferirá, ni modificará o alterará estos derechos.
- ✧ Proveer anualmente a ASTM, o cuando ASTM lo solicite, un reporte con la lista completa de los estándares adoptados.

Usos Adicionales de los Estándares ASTM para los Países con MoU



Usados como base del Estándar Nacional

- ✧ El estándar nacional es revisado por los expertos nacionales durante el proceso de desarrollo de su norma nacional y usado como base para ella a través de la entidad nacional de normalización.

Para Consulta

- ✧ El estándar ASTM es revisado por los expertos nacionales durante el proceso de desarrollo de su norma nacional.

Advertencia: A pesar de que estos dos métodos están autorizados bajo el MoU, la información técnica puede quedar obsoleta rápidamente.

Cómo Base de una Norma Nacional



Esta norma nacional esta basada en la ASTM C969...



INTE CTN 16

Fecha: 2009-03-30

INTE 16-11-19-09

Primera edición

Secretaría: INTECO

Ensayo de infiltración y exfiltración de tuberías de concreto instaladas para alcantarillado

CORRESPONDENCIA: Esta norma nacional corresponde con la norma ASTM C969M-02, "Standard Practice for Infiltration and Exfiltration Acceptance Testing of Installed Precast Concrete Pipe Sewer Lines [Metric]".

ICS:91.100.30
Editada e impresa por
INTECO

© INTECO 2009
Derechos reservados

LAS OBSERVACIONES A ESTE DOCUMENTO DIRIGIRLAS A:
INSTITUTO DE NORMAS TECNICAS DE COSTA RICA

Teléfono: (506) 2283 4522 Fax: (506) 2283 4831 Apartado: 10004-1000
Email: info@inteco.or.cr Web: www.inteco.or.cr

1/9

Reporte Anual MoU



Annual Report to ASTM International on the standardization activities of:



Initiated in 2001, ASTM International's MOU program promotes communication between ASTM International and national standards bodies (NSB's) worldwide, fostering awareness of the standardization systems of all parties involved. The program also facilitates the development of national standards that will aid each country's health, safety, environmental, and economic conditions. These agreements help avoid duplication of effort where possible and mutually promote the standards development activities of ASTM International and the national standards bodies participating in the program. In addition, MOUs are designed to encourage, increase, and facilitate the participation of technical experts from around the world in the ASTM standards development process and broaden the global acceptance and use of ASTM International standards.

This report form should be submitted to the Vice President, Global Cooperation annually on the anniversary date of the MoU agreement signing. Failure to complete the required report may impact an NSB's eligibility for Technical Assistance and Standards Expert Programs. Email the completed form to: fdougherty@astm.org Or Fax to: 610-834-3652.

Date:

| | | |
|------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| Reporting Time Period | From: <input type="text"/> | To: <input type="text"/> |
| Prepared By | Name: <input type="text"/> | E-Mail: <input type="text"/> |
| Head of NSB | Name: <input type="text"/> | E-Mail: <input type="text"/> |

Use of ASTM International Standards

+ (*see description of each category below)

| | |
|--|--|
| Number of ASTM International Standards consulted in preparation of National Standards: <input type="text"/> | Number of ASTM International Standards used as reference documents/normative references (not equivalent or identical): <input type="text"/> |
| Number of ASTM International Standards adopted as an equivalent standard: <input type="text"/> | Number of ASTM International Standards adopted as identical standards: <input type="text"/> |
| Number of ASTM International Standards sold: (Please note only countries with negotiated business agreements are authorized to sell ASTM International Standards): <input type="text"/> | Number of ASTM International Standards referenced in Regulations: <input type="text"/> |

(Note: Please attach a list of documents for each category reported above)

Other:

| | | |
|---|----------------------------------|----------------------------------|
| Link to ASTM International Website | Yes/No: <input type="checkbox"/> | URL: <input type="text"/> |
| Number of new participants on ASTM International Committees | <input type="text"/> | Committees: <input type="text"/> |

Se debe remitir cada año en la fecha del aniversario de la firma del MoU

| | |
|---|--------------------------------|
| Recruited partners for related ASTM International Initiatives (e.g. Interlaboratory Cross-Check Programs, Technical and Professional Training Programs) | Partners: <input type="text"/> |
| Please share a success story of how collaboration between our organizations resulted in a standard or regulation that is addressing key issues. | <input type="text"/> |
| Please comment if there are other ways in which ASTM can assist with your standardization efforts | <input type="text"/> |



Anexo Comercial al MoU

- ✧ Es un acuerdo separado que permite la venta a terceros de publicaciones y estándares ASTM
- ✧ Define los términos para distribuir los estándares adoptados
- ✧ Duración de 2 años generalmente
- ✧ Define las regalías trimestrales o anuales
- ✧ No todos los MoU tienen este anexo

Conclusiones



- ✧ Las regulaciones deben utilizar la mejor orientación técnica disponible, independientemente de la "marca" de la norma o estándar
- ✧ Los países que cuenten con MoU están autorizados a utilizar los estándares de ASTM International (con el permiso y las consideraciones acordadas) si estos responden a las necesidades de los usuarios finales.
- ✧ Existen múltiples formas para facilitar el uso de la información de ASTM en los países
- ✧ El uso de estándares de alta calidad, internacionalmente aceptados, es un beneficio tangible para la industria, los reguladores y los usuarios finales.

ASTM y Perú



Trabajando Juntos

- ✧ Alrededor de 200 profesionales son miembros de los comités de ASTM
- Áreas donde participan:
 - C09 Concreto
 - G01 Corrosión
 - D02 Petróleo
 - F04 Dispositivos Médicos
 - F24 Juegos Mecánicos
- ✧ Pruebas de Aptitud: 16 laboratorios peruanos participan en 22 programas
- ✧ Memorando de Entendimiento con el Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI) desde 2003; Memorando de Entendimiento actualizado firmado con INACAL en el 2015.
- ✧ Más de 914 estándares ASTM son utilizados
- ✧ Patricia Castro Espinoza (INDECOPI) participó en una pasantía en ASTM (USA) en Septiembre 2008
- ✧ Perú adopta estándares ASTM para juegos mecánicos en Febrero de 2015
- ✧ ASTM International abre su oficina para América Latina en Lima en Marzo 2015



INACAL

Instituto Nacional
de Calidad



ASTM INTERNATIONAL
Helping our world work better

Gracias

ASTMLatinAmerica@astm.org

www.astm.org